

# 目錄 CONTENTS

2016 年 9 月號 | 基礎教育及識字月

## 一、國際扶輪消息

### RI NEWS & INFORMATION

- 5 社長文告  
*President's Message*
- 6 南方風格的舒適  
*Southern Comfort*
- 16 年會——一日遊  
*Convention—Day-tripper*
- 17 歐烏里膺選為 2018-19 年度國際扶輪社長  
*Sam Owori Is Selected to Be 2018-19 Rotary President*
- 18 內情報導  
*Insider*
- 20 扶輪基金會主委文告  
*Message from the Foundation Chair*
- 22 我們的組織結構  
*Our Structure*
- 24 2016 年國際年會精彩回顧  
*2016 RI Convention Recap Korea's got Seoul*  
國際年會演講詞  
*Speeches at 2016 Seoul Convention*
- 26 聯合國秘書長潘基文演講  
*UN Secretary General Ban Ki Moon's Speech to the 2016 Rotary Convention*
- 28 韓國總理黃教安演講  
*Prime Minister of Korea Hwang Kyo Ahn's Remarks to the 2016 Rotary Convention*
- 29 現在愛扶輪的理由  
*Reasons to Love Rotary Right Now*
- 37 籌劃世界根除小兒麻痺日活動指南  
*World Polio Day Event Planning Guide*
- 45 國際扶輪幻燈片——2016 年立法會議：社員類別  
*2016 Council on Legislation: Membership Types*
- 48 國際扶輪幻燈片——2016 年立法會議：例會的彈性  
*2016 Council on Legislation: Meeting Flexibility*
- 51 家門口的危機——在奧地利的小鎮，扶輪社員以「人」對待難民，而非「問題」  
*Crisis at the Door Step—in a small Austrian town, Rotarians see refugees as people, not problem*
- 55 扶輪接下來的挑戰？  
*What's Next to Rotary?*
- 60 世界綜合報導  
*World Roundup*

## 二、地區消息及報導

### DISTRICT NEWS & REPORTS

- 62 台灣扶輪出版暨網路資訊協會理事長暨本刊發行人的話 / 3480 地區前總監康義勝  
*Message from TRPIA Chair and the Magazine's Publisher*  
*by PDG Kambo Yi-Shen Kang, District 3480*

- 64 台灣扶輪出版暨網路資訊協會網路資訊  
委員會第一次會議、第一屆第二次常務  
理監事會議  
*Meetings of TRPIA*
- 68 前國際扶輪社長黃其光專訪 / 杜孟玲  
*A Chat with Past RI President Gary C.K. Huang*
- 71 國際扶輪社長當選人萊思禮伉儷即將訪台  
*RI President-elect Ian Riseley and Juliet to Visit  
North Taiwan*
- 72 榮任國際扶輪 2016-17 年度職委員台灣  
扶輪社員  
*Taiwan Rotarians Who Serving as 2016-17 RI  
& TRF Director, Trustee, Committee Members,  
Advisers & Coordinators*
- 75 中華扶輪教育基金會 第一次榮譽董事  
聯誼會  
*Honorary Directors Association of Chung Hwa  
Rotary Educational Foundation*
- 76 恭賀 PDG 劉啟田 Surgeon 榮任 2017-2020  
年 10B 地帶扶輪協調人 ( RC ) , PDG 曾秋  
聯 William 榮任 2017-2020 年 10B 地帶地  
域扶輪基金會協調人 ( RRFC )  
*Two New Zone 10B Coordinators to Serve in  
2017-2020:  
PDG Surgeon Chi-Tien Liu as Rotary Coordinator,  
PDG William Chiu-Lien Tseng as Regional Rotary  
Foundation Coordinators*
- 77 2016-17 年度國際扶輪台灣前總監協會重要  
活動—晉見蔡英文總統紀要 / 林華明  
*Members of Past Governors Council in Taiwan  
Meet ROC President Tsai Ing-Wen*
- 80 國際扶輪 3480 地區前總監聯誼會交接  
*Inauguration/Handover Ceremony of District 3480  
Past Governors' Association*
- 81 國際扶輪 3480 地區與「公民行動方案」  
*District 3480 and Project Citizen*

- 82 國際扶輪台灣總會報導  
*News from RITRCA*

### 三、扶輪作品

#### SPECIAL ARTICLES

- 86 簡介日本扶輪 / 鍾鶴松  
*Brief Introduction of Rotary in Japan*
- 87 活在歷史幕後的大人物——穩定日本扶輪  
的芝染太郎 / 李博信  
*Important People Behind Scene--Somataro  
Shiba, Who made Rotary Japan Grow Stably*
- 89 巴西扶輪致力撲滅茲卡病毒 Zika 首要掃除  
埃及斑蚊 / 尹彤  
*Brazilian Rotarians Commit to Eradicate Zika  
Virus by Fanning out Mosquitos*
- 90 意識創造真相 / 林允進  
*Consciousness Creates Reality*
- 91 2016 有關地區及扶輪社規章改變重點  
/ 林昇格  
*Highlights of Rotary Governance Rules*
- 95 在金澤超越自己 / 賴東明  
*Surpassing myself in Kanazawa*
- 97 扶輪青少年交換派遣學生致馬總統及加拿  
大總理的信函  
*Letters to ROC President Ma Ying-Jie and  
Canada Prime Minister Justin Trudeau from  
Taiwan RYE Out-bound Students*

### 四、專欄

#### COLUMN

- 101 各社活動輯要  
*Clubs in Action*
- 113 主編的話  
*From the Editor's Desk*